

# International Conference: "Multilingualism in Society, Politics and Education"

## Freiburg im Breisgau, 16 - 18 March, 2017

(Version as of 06 March 2017)



### WEDNESDAY, 15 March 2017

16:00 – 16:30	Registration (HS 1108)	Guided University Library Tour [in English] Meeting Point: 16:30 at Registration Office (HS 1108)
16:30 – 17:00		
17:00 – 17:30		
17:30 – 18:00		
18:00 – 18:30		Guided Walking Tour through Freiburg [in English] Meeting Point: 18:00 at Registration Office (HS 1108)
18:30 – 19:00		

### THURSDAY, 16 March 2017

08:00 – 09:00	Registration			
09:00 – 09:30	<b>Conference Opening (Aula)</b> Gunter Neuhaus (Vice Rector and Vice President for Research of the University of Freiburg) Bernd Kortmann (Chairman of the Management Board of the Language Teaching Centre)			
09:30 – 10:30	<b>Plenary talk (Aula)</b> <b>Elizabeth Lanza (Univ. of Oslo): "Family matters: Multilingual practices and policies"</b> Chair: Bernd Kortmann			
10:30 – 11:00	Coffee break			
	<b>Strand 1: Multilingualism across the lifespan</b> Chair: Anna Rosen HS 1132	<b>Strand 2: Multilingualism policy as integration policy</b> Chair: Jakob Leimgruber HS 1134	<b>Strand 3: Didactics of multilingualism</b> Chair: Julia Beuter HS 1139	<b>Strand 4: English-medium instruction: Encouraging multicultural interaction?</b> Chair: Gregg Dubow HS 1142
11:00 – 11:30	<b>Julia Vagg, Tobias Bormann &amp; Verena Haser</b> "Tapping into L1 processes: Implicit vs. explicit vocabulary acquisition in German-English bilinguals"	<b>Andrea Cnyrim</b> "How Can Virtual Interpreting Help to Overcome Language Barriers?"	<b>Christa Röber</b> "Die Zeichen der Schrift als Veranschaulichung der Merkmale des Deutschen nutzen. Ein lerneffektives Konzept für den DAF- und DAZ- Unterricht"	<b>Sophie Swerts Knudsen &amp; Slobodanka Dimova</b> "Reading Strategies in EMI: Teacher and Student Perspectives"
11:30 – 12:00	<b>François Pichette &amp; Justyna Leśniewska</b> "Crosslinguistic influence in unbalanced bilingual children"	<b>Verena Hoffmann</b> "The Welcome Class - a Room for Multilingualism?"	<b>Ute Massler &amp; Dominik Unterthiner</b> "Training von Leseflüssigkeit in Schul- und Fremdsprachen mit Hilfe von mehrsprachigen Lesetheatern"	<b>Katherine Ackerley, Caroline Clark, Fiona Dalziel, Marta Guarda &amp; Francesca Helm</b> "EMI for multilingual and multicultural development: exploring lecturers' and students' language attitudes and practices"
12:00 – 12:30	<b>Lee Cher Leng</b> "Arresting Total Language Shift in Singapore Chinese Language Education"	<b>Birgit Hernády &amp; Christoph Hofrichter</b> "The university as a linguistic and cultural mediator: the challenges of 'German as a foreign language'"	<b>Dominik Unterthiner &amp; Ute Massler</b> "Mehrsprachiges Vorlesen der Lehrperson in Schul- und Fremdsprache in der Sekundarstufe I (MeVoL): Auswertungen zu Scaffoldingaufgaben, Strategietraining und Akzeptanz des Designs"	<b>Andrew Fish</b> "Language, Communication and Pedagogical Skills in the EMI Certification of New University Lecturers"

12:30 – 13:00	<b>Adriano Murelli</b> “ <i>Mehrsprachigkeit durch Interkomprehension?</i> ”	<b>Karijn Helsloot &amp; Virginie Mamadouh</b> “ <i>Knowledge enhancement and social inclusiveness through free to choose your language courses in regular schools in Amsterdam</i> ”	<b>Anna Kuhnt</b> “ <i>Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht an iranischen Hochschulen</i> ”	-----
13:00 – 15:00	Lunch break (self-organized)			
	<b>Strand 1 cont'd.</b> <i>Chair: Mirka Honkanen</i> HS 1132		<b>Strand 3 cont'd.</b> <i>Chair: Ute Nasarek</i> HS 1139	<b>Strand 4 cont'd.</b> <i>Chair: Nadiia Dobrodyeyeva</i> HS 1142
15:00 – 15:30	<b>Irina Leca</b> “ <i>Multilingualism across the lifespan and its impact upon the brain health in the elderly. A new perspective in the European context of population ageing</i> ”	-----	<b>Piotr Romanowski</b> “ <i>Translanguaging in the Polish educational context: a study of international schools</i> ”	<b>Xavier Martin Rubió &amp; Irati Diert Boté</b> “ <i>The Plurelf approach to EMI: pros and cons</i> ”
15:30 – 16:00	<b>Bajro Muric</b> “ <i>Coping with Difficulties of Language Maintenance and Shift: Language Policy and Planning in the Bosnian Muslim Immigrant Families in Germany</i> ”	-----	<b>Öveges Enikő</b> “ <i>High-stake foreign language exams in school education, or what counts as certified proficiency in Hungary?</i> ”	<b>Irati Diert Boté &amp; Xavier Martin Rubió</b> “ <i>Comparing monolingual and Plurelf teaching approaches at the university</i> ”
16:00 – 16:30	Coffee break			
16:30 – 17:30	<b>Plenary talk [in German] (Aula)</b> <b>Rosemary Tracy (Univ. of Mannheim): „Mehrsprachigkeit: Herausforderung und Ressource“</b> <i>Chair: Helga Kotthoff</i>			
17:30 – 18:30	<b>Live interview [in German] (Aula)</b> <b>Abdul Abbasi: „Bezahlen Sie zusammen oder getrennt? - Syrische Perspektiven auf den 'German Lifestyle'“</b> <b>Interviewer: Helga Kotthoff (Univ. of Freiburg)</b> <i>Chair: Astrid Nothen</i>			
19:00 – 21:00	<b>Champagne Reception (Peterhofkeller)</b>			

## FRIDAY, 17 March 2017

08:00 - 09:00	Registration			
	<b>Strand 1: Multilingualism across the lifespan</b> <i>Chair: Dorothea Rösch</i> HS 1132	<b>Strand 2: Multilingualism policy as integration policy</b> <i>Chair: Christopher Gies</i> HS 1134	<b>Strand 3: Didactics of multilingualism</b> <i>Chair: Nadiia Dobrodyeyeva</i> HS 1139	<b>Strand 4: English-medium instruction: Encouraging multicultural interaction?</b> <i>Chair: Louise Northover</i> HS 1142
09:00 – 09:30	-----	-----	-----	<b>Patrick Studer</b> “ <i>Managing the quality of English-medium Instruction (EMI) in Swiss Higher Education</i> ”

09:30 – 10:00	<b>Jacopo Torregrossa, Maria Andreou, Christiane Bongartz &amp; Eva Knopp</b> “The benefits of balanced biliteracy on heritage speakers’ narrative skills”	<b>Eva Daussà</b> “Minority Language Families in Diaspora: Factors for language transmission among migrant Catalans in New York City”	<b>Eva Nelz</b> “Integrating Grammatical Knowledge in L2 Teaching in Higher Education”	<b>Gregg Dubow</b> “Carrying out quality assurance of EMI: The Freiburg model and experience gathered so far”
10:00 – 10:30	<b>Hanna Pułaczewska</b> “Parents in focus: perspectives on passing on a heritage language exemplified by Polish in Regensburg”	<b>Nettie Boivin</b> “Multiliteracies Community of Learning - Shifting from Product to Process”	<b>Ilse Stangen &amp; Karin Cudak</b> “Multilingual and Inclusive Didactics in Sciences Classes - a teaching and research project of the Hamburg University”	<b>Curtis Gautschi</b> “EMI lecture quality parameters: a context-based approach to validation”
10:30 – 11:00	Coffee break			
	<b>Strand 3a: Didactics of multilingualism</b> Chair: Dorothea Rösch HS 1132	<b>Strand 2 cont’d.</b> Chair: Jiří Zámečník HS 1134	<b>Strand 3b: Didactics of multilingualism</b> Chair: Christopher Gies HS 1139	<b>Strand 4 cont’d.</b> Chair: Gregg Dubow HS 1142
11:00 – 11:30	<b>Yüksel Ekinci</b> “Mehrsprachigkeit und institutioneller Wandel - Förderung der Sprachen der Schüler/innen aus Zuwandererfamilien an deutschen Schulen”	<b>Rebecca Van Herck &amp; Dieter Vermandere</b> “Multilingualism in terms of democratic and social cohesion”	<b>Carolin Zehne</b> “Exploring Attitudes Towards ELF in Germany: The Need for Appropriate Training and the Gap between Theory and Practice”	<b>Stephanie Swartz</b> “A German-American Alliance: simulated real-life cross-cultural business communication exercise involving German and American classrooms”
11:30 – 12:00	<b>Yazgül Simsek</b> “Literalität und Ressourcen Kurdisch-Deutsch zweisprachiger Kinder: Empirische Einblicke und Potentiale für die Schule”	<b>Gisella Ferraresi &amp; Elvis N’cho</b> “Das Nouchi - von missachtetem Soziolekt zur Integrations- und Identitätssprache”	<b>Karin Madlener, Katrin Skoruppa &amp; Heike Behrens</b> “Language assessment for multilingual preschoolers: Options and desiderata from a usage-based perspective”	<b>Miya Komori-Glatz</b> “Multilingualism in student teamwork on a marketing EMP”
12:00 – 13:00	<b>Plenary talk (Aula)</b> <b>Katharina Brizić (Univ. of Freiburg): “Multilingualism, Schooling, Power and Resistance ”</b> Chair: Christian Mair			
13:00 - 14:30	Lunch break (self-organized)			
	<b>Strand 3a cont’d.</b> Chair: Melanie Fröhlich HS 1132	<b>Strand 2 cont’d.</b> Chair: Julia Beuter HS 1134	<b>Strand 3b cont’d.</b> Chair: Ute Nasarek HS 1139	
14:30 - 15:00	<b>Stefan Diemer &amp; Marie-Louise Brunner</b> “Language diversity in the classroom – New approaches to multilingual language teaching”	<b>Anna Khalizova</b> “Plurilingual interactions in an enrollment office in Germany”	<b>Martina Irsara</b> “Promoting linguistic awareness in teacher education: English motion events in a multilingual language-teaching model”	-----
15:00 - 15:30	<b>Meriem Gueche</b> “Multilingualism effects on the acquisition of English vocabulary”	<b>Michael Kretzer</b> “Language policy in Malawi: Factors, contexts and consequences”	<b>Ramona Baumgartner, Frank Fuchshuber &amp; Tanja Rinker</b> “Developing multilingual practices across institutions”	-----
15:30 - 16:00	<b>Sanne Larsen &amp; Anne Holmen</b> “Qualifying and Expanding Parallel Language Policy: Towards More Languages for More Students”	<b>Shahir Nashed, Mareike Klappert &amp; Alexander Waszynski</b> “Taking Down Barriers: Arabic, Farsi and the Necessity of Multilingualism in School and on Campus”	<b>Iris Kleinbub &amp; Kevin Isaac</b> “Methodological composition of L1 language lessons under multilingual conditions”	-----

	<b>Poster Session (Aula)</b> with Coffee Break	
16:00 – 17:00	<p><b>Blanca Aparicio Larrán</b> “Working abroad: Translation in L2 Teaching and Languages for Specific Purposes”</p> <p><b>Sandra Bucheli</b> “Language Proficiency and Social Integration in a linguistically heterogeneous Kindergarten in German-speaking Switzerland”</p> <p><b>Mary Ashley Dwyer</b> “Canada’s Overlooked Variety: Evidence of Lexical, Semantic and Morpho-Syntactic Variation in New Brunswick’s Anglophone and Francophone communities”</p> <p><b>Karin Madlener &amp; Andrea Ender</b> “Language start classes for newly immigrated adolescents – changes and challenges”</p> <p><b>Diana Peppoloni</b> “The role of collocations in EMI academic discourse. Developing lexical resources for non-native English academic speakers”</p> <p><b>Charles Webster</b> “Multilingual Identities in Study Abroad”</p>	<p><b>Rika Aoki</b> “Third Language Perception of English Initial Plosives by Mandarin-Japanese Bilinguals”</p> <p><b>Stephania Dei</b> “Genres de textes et stratégies de lecture sur écrans et sur support papier”</p> <p><b>Helena Levy, Lars Konieczny &amp; Adriana Hanulíková</b> “Long-term effects of accent exposure on perception and production”</p> <p><b>Denise McAllister</b> “Moving an International Classroom to an Inter-Cultural Classroom: Steps taken to build an ICC course”</p> <p><b>Sarah Raphael</b> “English as a Lingua Franca in the Humanities? Language Policy in Structured Doctoral Programs in Germany”</p>
17:00 – 18:30	<p><b>Panel discussion: “Multilingualism policy as integration policy?”</b></p> <p>Panel Chair: Bernd Wächter (ACA Brussels)</p> <p>Panelists: Christian Fandrych (Univ. of Leipzig), Katharina Brizić (Univ. of Freiburg), Raphael Berthele (Univ. of Fribourg), Denise Rupert (Université de Haute-Alsace Mulhouse)</p> <p>Chair: Helga Kotthoff</p>	
19:30 - 22:00	<b>Conference Dinner</b> (Gasthaus Kybfelsen)	

## SATURDAY, 18 March 2017

08:30 - 09:30	Registration	
	<p><b>Strand 3: Didactics of multilingualism</b></p> <p>Chair: Astrid Nothen HS 1139</p>	<p><b>Strand 4: English-medium instruction: Encouraging multicultural interaction?</b></p> <p>Chair: Andreas Kolb HS 1142</p>
09:30 - 10:00	<p><b>Diana Peppoloni &amp; Chiara Demi</b> “Building digital tools in support of multilingual meta-didactic terminology: the development of a multilingual digital glossary for Language Teaching”</p>	<p><b>Susana Higuera Ruiz &amp; Ulrike Szigeti</b> “How to learn Romance languages in a more efficient way. The plurilingual approach to language learning helps to develop talents in the foreign language classroom”</p>
10:00 - 10:30	<p><b>Karijn Helsloot, Conny Boendermaker &amp; Enoch O. Aboh</b> “Sharing Grammars: A teacher training programme for multilingual classrooms”</p>	<p><b>Sanne Larsen</b> “Re-contextualising Academic Writing: The Experiences of Temporary Sojourners in Danish Academia”</p>
10:30 - 11:00	<p><b>Mailin Antomo &amp; Silke Leyendecker</b> “Sprachvergleich in der Sekundarstufe. Ein Unterrichtsentwurf zu Nullsubjekten”</p>	<p><b>Mireia Calm Novellas</b> “Language Learning at Pompeu Fabra University: Managing Multilingualism in the Classroom”</p>
11:00 - 11:30	Coffee break	
11:30 - 12:30	<p><b>Plenary talk (Aula)</b></p> <p><b>Natalia Gagarina (ZAS Berlin): “Environment and language in multilingual narratives”</b></p> <p>Chair: Christian Mair</p>	
12:30 - 13:00	<b>Conference Closing</b> (Aula)	

